

Koninkrijk België

Royaume de Belgique

**Federale Overheidsdienst Economie,
K.M.O., Middenstand & Energie**

**Service public fédéral Economie, P.M.E.,
Classes moyennes et Energie**

Wetsontwerp betreffende het verbod op de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden. Projet de loi relative à l'interdiction de fabriquer et de commercialiser des produits dérivés de phoques.

Albert II, Koning der Belgen,

Albert II, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, A tous, présents et à venir, Salut.
Onze Groet.

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, Onze Minister van Consumentenzaken en Onze Minister van Volksgezondheid, Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de la Consommation et Notre Ministre de la Santé publique,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij: Nous avons arrêté et arrêtons :

Onze Minister van Economie, Onze Minister van Consumentenzaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen: Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de la Consommation et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi, dont la teneur suit :

Artikel 1

Article 1^{er}

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° fabricage: de bereiding bestemd voor de handel, of voor levering aan de gebruiker, hieronder begrepen de wijze van bereiding, de verpakking en de etikettering;

2° commercialisering: het invoeren, vervoeren voor verkoop of levering, in bezit houden met het oog op verkoop, verdelen, slijten, onder kosteloze of bezwarende titel afstaan.

Article 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° fabrication : la fabrication et la préparation pour le commerce ou pour la livraison au consommateur, y compris le mode de la préparation, l'emballage et l'étiquetage;

2° commercialisation : l'importation, le transport pour la vente ou la livraison, la détention en vue de la vente, la distribution, le débit, la cession à titre onéreux ou gratuit.

Artikel 3

§ 1. Het is verboden:

1° zeehonden te verwerken voor de fabricage van eender welk product;

2° dergelijke producten te commercialiseren.

§ 2. In afwijking van § 1, 1° en 2° kunnen zeehonden die op traditionele manier gejaagd zijn door de Inuits, aangewend worden voor de fabricage van en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden.

Article 3

§ 1er. Il est interdit :

1° de traiter des phoques pour la fabrication de n'importe quel produit;

2° de commercialiser de tels produits.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, 1° et 2°, les phoques qui sont chassés de manière traditionnelle par les Inuits peuvent être utilisés pour la fabrication et la commercialisation des produits dérivés de phoques.

Artikel 4

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie worden overtredingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten opgespoord en vastgesteld door:

1° de ambtenaren belast met het toezicht aan de grenzen;

2° de daartoe door de Minister bevoegd voor Economie aangewezen contractuele en statutaire ambtenaren.

Article 4

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par :

1° les fonctionnaires chargés du contrôle aux frontières;

2° les fonctionnaires contractuels et statutaires désignés par le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions.

Artikel 5

De ambtenaren bedoeld in artikel 4, voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, mogen bij de uitoefening van hun opdracht:

1° zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun taak nodig achten en overgaan tot alle nuttige vaststellingen;

2° te allen tijde de niet voor bewoning dienende voertuigen en gronden en bedrijfslokalen betreden waar zehonden of afgeleide producten worden verwerkt of gecommmercialiseerd in de zin van deze wet. Voor acht uur 's morgens en na achttien uur 's avonds mogen zij de niet voor het publiek toegankelijke bedrijfslokalen slechts betreden met toestemming van de rechter in de politierechtbank;

3° over te gaan tot huiszoeking in een privéwoning, met toestemming van de rechter in de politierechtbank en tussen vijf uur 's ochtends en eenentwintig uur 's avonds, of, te allen tijde, met voorafgaande schriftelijke toestemming van de persoon die het werkelijk genot heeft van de woning.

4° bij vaststelling van een inbreuk, de zehonden of afgeleide producten die het voorwerp vormen van de inbreuk, het materiaal dat heeft gediend of was bestemd om de inbreuk te plegen, de zaken die uit de inbreuk voortkomen of de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit de inbreuk zijn verkregen, de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en de inkomsten uit de belegde voordelen, in beslag nemen.

Article 5

Les fonctionnaires visés à l'article 4, pourvus des légitimations adéquates, peuvent dans l'exercice de leur mission :

1° se faire fournir toutes les informations et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur tâche et procéder à toutes les constatations utiles;

2° à tout moment accéder aux moyens de transport ne servant pas au logement et aux terrains et locaux d'entreprises où sont traités ou commercialisés, selon les termes de la présente loi, les phoques ou les produits dérivés. Ils ne peuvent pénétrer, avant huit heures du matin et après dix-huit heures, dans les locaux d'entreprises non accessibles au public que moyennant autorisation du juge du tribunal de police;

3° procéder, sur autorisation du juge du tribunal de police, à la perquisition d'un logement privé, entre cinq heures du matin et vingt et une heures, ou à tout moment moyennant autorisation écrite et préalable de la personne résidant effectivement dans ce logement.

4° si une infraction est constatée, confisquer les phoques ou les produits dérivés qui font l'objet de l'infraction, ainsi que le matériel qui a servi ou était destiné à la commettre, les résultats de l'infraction ou les avantages pécuniaires découlant directement de l'infraction, les biens et marchandises qui y ont été substitués et les revenus du placement de ces avantages pécuniaires.

Artikel 6

De door de ambtenaren, bedoeld in artikel 4, opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift daarvan wordt bij een ter post aangetekende brief binnen vijftien dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

Article 6

Les procès-verbaux dressés par les fonctionnaires visés à l'article 4, font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée par recommandé au contrevenant dans les quinze jours suivant la constatation des faits.

Artikel 7

Onverminderd de toepassing van strengere straffen waarin in het Strafwetboek voorziet, worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot drie maanden en met een geldboete van 35 tot 500 euro, zij die artikel 3, dat het verwerken van zeehonden voor de fabricage van eender welk product, alsook het commercialiseren van dergelijke producten verbiedt, overtreden.

Article 7

Sans préjudice de l'application de sanctions plus sévères prévues par le Code pénal, sont punis d'une peine d'emprisonnement de un à trois mois et d'une amende de 35 à 500 euros, ceux qui enfreignent l'article 3 interdisant le traitement de phoques pour fabriquer n'importe quel produit ainsi que la commercialisation de tels produits.

Artikel 8

Naast de straffen voorzien in artikel 7 kan de rechtbank daarenboven de sluiting bevelen van de inrichting waarin de misdrijven werden gepleegd voor een termijn van een maand tot drie jaar.

Article 8

Outre les peines prévues à l'article 7, le tribunal peut ordonner la fermeture de l'établissement dans lequel les délits ont été commis pour une période allant d'un mois à trois ans.

Artikel 9

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in artikel 7.

Gegeven te

Article 9

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, s'appliquent aux infractions visées à l'article 7.

Donné à

Van Koningswege:
De Minister van Economie,

Par le Roi:
Le Ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

De Minister van Consumentenzaken,

La Ministre de la Consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Volksgezondheid,

Le Ministre de la Santé publique,

Rudy DEMOTTE